

Valentina Palmieri

Traduttrice, copywriter SEO e interprete di trattativa

Telefono: + 39 329 20 59379
Indirizzo: Via C.M. Rosini 72, 00119 Roma
Link: [linkedin.com/in/valentinapalmieri1977/](https://www.linkedin.com/in/valentinapalmieri1977/);
proz.com/translator/1163182

Email: valentina_palmieri@yahoo.it
PEC: valentina.palmieri@legalmail.it
Skype ID: v palmieri

Competenze e abilità	Traduttrice inglese/portoghese/francese/spagnolo > italiano e italiano > inglese e redattrice con oltre dieci anni di esperienza, iscritta al Ruolo periti ed esperti della Camera di Commercio di Roma
Esperienza	<p>Ottobre 2016 – attuale Traduttrice, correttrice di bozze e redattrice <i>Wordreference.com LLC</i></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Traduzione e correzione di bozze (inglese/italiano, italiano/inglese e francese/italiano) dei lemmi e delle frasi d'esempio delle sezioni giuridiche e generaliste del dizionario di Wordreference. <p>Aprile 2015 – attuale Traduttrice <i>Estate Research Associates</i></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Traduzioni italiano/inglese e inglese/italiano di documenti e corrispondenza in materia di omologazioni di testamenti e ricerca di eredi. <p>Gennaio 2015 – attuale Copywriter SEO in italiano <i>www.quillcontent.com (precedentemente Edit-Place)</i></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Redazione di blocchi di articoli per la sezione blog di Trainline.com e per il sito di Hotels.com (precedentemente Venere.com). <p>Maggio 2019 – attuale Interprete di trattativa portoghese/italiano/portoghese <i>Global Voices Ltd</i></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Interpretazione dialogica per trattativa B2B;▪ interpretazione dialogica presso il CNA nazionale durante gli incontri bilaterali tra aziende italiane del settore tessile e stiliste mozambicane (luglio 2019) in occasione di Altaroma (settimana della moda di Roma). <p>Luglio 2007 – Luglio 2018 Segretaria legale <i>Allen & Overy LLC (sede di Roma)</i></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Responsabile della preparazione di fascicoli e documenti per depositi cartacei e telematici presso tribunali civili, TAR, Consiglio di Stato e Consob; responsabile dell'agenda legale (termini e udienze) dei team litigation e

	<p>corporate; predisposizione di lettere indirizzate a clienti e revisori contabili; archiviazione; inserimento timesheet settimanali; traduzioni giurate da e verso l'inglese (principalmente procure speciali) nelle combinazioni inglese/italiano e viceversa e portoghese/italiano.</p>
Istruzione	<p>Corso singolo di interpretazione dialogica italiano/portoghese/italiano (biennio di laurea magistrale in traduzione e interpretariato) UNINT – Università degli studi internazionali di Roma Luglio 2020</p> <p>Laurea in lettere (vecchio ordinamento) Università Ca' Foscari Venezia, Venezia Ottobre 2001</p> <p>Diploma di maturità classica Liceo classico statale G. B. Brocchi, Bassano del Grappa, Vicenza Luglio 1996</p>
Certificazioni e corsi	<p>2020: Ruolo periti ed esperti della Camera di Commercio di Roma - matricola n. 2416 (Traduzione EN/IT, PT/IT e interpretazione PT/IT)</p> <p>2016: Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (CELPE-Bras), INEP (www.inep.gov.br)</p> <p>2014: ProZ.Com Certified PRO network in the Italian/English language pair</p> <p>1995: Test of English as a Foreign Language (TOEFL)</p> <p>1994: Certificate of Proficiency in English (CPE)</p>
Pubblicazioni	<p>- Translating food: tips and tricks (2014 ProZ.com webinar): http://www.proz.com/translator-training/course/10421-translating_food_tips_and_tricks</p> <p>- Traduzione in inglese dei testi del catalogo d'arte "Carlo D'Orta, La biologia dell'inorganico", Romberg Edizioni, 2013 (http://issuu.com/rombergartecontemporanea/docs/carlodorta?mode=window&viewMode=doublePage)</p>
Tirocini ed esperienze internazionali	<p>2003-2004: Assistente ufficio stampa presso Armunia - Festival Costa degli Etruschi (Castiglioncello, Italia)</p> <p>2002-2003: Redattrice web presso ADAM (Association d'Anthropologie Méditerranéenne), nell'ambito del Progetto Leonardo (Aix-en-Provence, Francia)</p> <p>2001 (mesi di gennaio e febbraio): Rilievo etnografico sul campo a Salvador de Bahia (Brasile) finalizzato alla tesi di laurea in etnomusicologia</p> <p>1998-1999: Borsista Erasmus anno accademico 98/99 presso l'UNL - Universidade Nova de Lisboa (Lisbona, Portogallo)</p>
Programmi	<p>Pacchetto Office 2010, Trados 2019, MemoQ 9.1.9</p>